

TELECOMMUNICATION

Satellite Services

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and MEXICO**

Signed at Mexico City April 28, 1996



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

MEXICO

Telecommunication: Satellite Services

Agreement signed at Mexico City

April 28, 1996;

Entered into force November 6, 1996.

**AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES
CONCERNING THE
TRANSMISSION AND RECEPTION OF SIGNALS FROM SATELLITES
FOR THE PROVISION OF SATELLITE SERVICES TO USERS
IN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE UNITED MEXICAN STATES**

Recognizing the sovereign right of both countries to manage and regulate their satellite communications;

Taking into account the "Special Arrangements" provisions of the International Telecommunication Union's Basic Instruments;

In accordance with the provisions of Article 7 of the International Telecommunication Union's Radio Regulations ("ITU Radio Regulations");

In order to establish the conditions for the transmission and reception of signals from satellites for the provision of commercial satellite services to users in the United States of America ("United States") and the United Mexican States ("Mexico"),



The Government of the United States of America and the Government of the United Mexican States (the "Parties") have agreed as follows:

ARTICLE I. Purposes

The purposes of this Agreement are:

1. To facilitate the provision of services to, from and within the United States and Mexico via commercial satellites that each Party licenses and coordinates pursuant to ITU Radio Regulations, and
2. To establish the conditions relating to the use in both countries of satellites licensed in the United States and Mexico.

ARTICLE II. Definitions

As used in this Agreement and annexed Protocols,

1. "Space Station" means a station located on an object which is beyond, is intended to go beyond, or has been beyond the major portion of the Earth's atmosphere.



2. "Satellite" means a Space Station providing commercial communications services licensed by a Party or one of its Administrations, as appropriate, and whose technical characteristics are coordinated and implemented pursuant to the ITU Radio Regulations by the same Party or its Administration, as appropriate.

3. "Satellite Service" means any radiocommunications service involving the use of one or more Satellites.

4. "Satellite Service Provider" means an individual or legal entity licensed by a Party or its Administration, as appropriate, to provide Satellite Services within the territory, territorial waters or national airspace of a Party.

5. "Earth Station" means a station located either on the Earth's surface or within the major portion of the Earth's atmosphere and intended for communication with one or more Satellites, or with one or more Earth Stations of the same kind by means of one or more reflecting Satellites or other objects in space.

6. "License" means the concession, authorization, or permit granted to an individual or legal entity by a Party or its Administration, as appropriate, which confers the authority to operate a Satellite, Earth Station or Satellite Service.



7. "Blanket License" means an authorization from a Party or its Administration, as appropriate, for a large number of technically identical Earth Stations for a specific Satellite Service.

8. "Protocol" shall have the meaning set forth in Article IV (2).

9. "Administration" shall have the meaning set forth in Article III (2).

ARTICLE III. Implementing Entities

1. The entities responsible for implementing this Agreement, herein referred to as the Authorities, shall be, for the United States, the Department of State, and for Mexico, the Secretaria de Comunicaciones y Transportes.

2. The entities responsible for implementing each of the Protocols included in the Annex to this Agreement, herein referred to as the Administrations, shall be as designated by the Authorities in each of the Protocols. In those cases where an Authority designates more than one Administration responsible for implementation of a Protocol, one of the Administrations shall be designated as the one responsible for coordination with the Administration of the other Party.



ARTICLE IV. Conditions of Use

1. The United States and Mexico each have laws, regulations and policies that govern United States and Mexican entities that provide Satellite Services to, from and within their respective territories. The Parties have analyzed and compared their respective laws on these matters. On the basis of this comparison and analysis, the Parties have concluded that it is appropriate to enter into a bilateral agreement concerning the transmission and reception of signals from Satellites for the provision of Satellite Services in their two countries, and to establish the respective Protocols to this Agreement in order to address particular kinds of Satellite Services. Therefore, pursuant to this Agreement:

1.1 Mexican Satellites will be permitted to provide service to, from and within the U.S., in conformance with applicable provisions of U.S. law, to the extent that these services enhance rather than distort competition in the U.S. market for Satellite Services, and to the extent that these services enhance public interest objectives.

1.2 United States Satellites will be permitted to provide service to, from and within Mexico, in conformance with applicable provisions of Mexican law, to the extent that these services enhance rather than distort competition in the Mexican market for Satellite Services, and to the extent that these services enhance public interest objectives, and reciprocity is afforded to Mexican Satellite operators in the United States.



2. The conditions for the transmission and reception of signals from Satellites licensed by each Party or Administration shall be as agreed in Protocols which shall comply with national laws and regulations, shall form an integral part of this Agreement, and shall be included in the Annex to this Agreement. A listing of the Protocols that have been agreed shall be maintained in the Annex.

3. For the purpose of this Agreement, the Parties agree that the United States or Mexican entities that operate commercial Satellites and Earth Stations may be established with either public or private participation in conformity with the legal and regulatory provisions of each country. A Party shall not require a Satellite licensed by the other Party to obtain an additional license for the operation of the Satellite in order to provide the Satellite Services described in the attached Protocols. Licenses for Earth Stations and Satellite Services must comply with national laws and regulations.

ARTICLE V. Technical Coordination

1. The ITU Radio Regulations are the basis for the technical coordination of Satellites. After a Party or its Administration, as appropriate, has initiated the required coordination procedures pursuant to the ITU Radio Regulations, the Parties or their Administrations, as appropriate, will, in good faith, undertake to effect the coordination of the concerned Satellites in a timely, cooperative and mutually acceptable manner.

9.9.



2. The Parties agree that the technical coordination procedures shall be carried out for purposes of effectuating the most efficient use of satellite orbits and the associated frequencies for satellite use, and agree to cooperate in the technical coordination of new satellites to accommodate the growing national and international communications needs of the satellite industry of each country.

ARTICLE VI. Foreign Ownership

Foreign ownership restrictions on Earth Stations and on Satellite Service Providers operating within the territory of a Party are defined by the laws and regulations of each Party. For the United States, foreign ownership rules at present are contained in Title 47 of the United States Code (in particular, 47 U.S.C. Section 310), and other U.S. regulations and case law. For Mexico, foreign ownership restrictions are at present contained in Article 12 of the Federal Telecommunications Law published in 1995, and the Foreign Investment Law published in 1993.

ARTICLE VII. Essential Security Exception

This Agreement and its Protocols shall not preclude the application by either Party of actions that it considers necessary for the protection of its essential security interests or to the fulfillment of its obligations under the Charter of the United Nations with respect to the maintenance or restoration of international peace or security.



ARTICLE VIII. Cooperation

The Parties shall cooperate in seeking to ensure respect for the laws and regulations of the other Party relating to the services that are encompassed by this Agreement and the annexed Protocols.

ARTICLE IX. Amendment of the Agreement and Protocols

1. This Agreement may be amended by agreement of the Parties. Amendments shall enter into force on the date on which both Parties have notified each other by exchange of diplomatic notes that they have complied with the requirements of their respective national legislation.

2. The annexed Protocols may be amended and additional Protocols concluded by written agreement of the Administrations. Such amendments and additional Protocols shall be included in the Annex to this Agreement by the Parties.

ARTICLE X. Entry into Force and Duration

1. This Agreement shall enter into force on the date on which both Parties have notified each other by exchange of diplomatic notes that they have complied with the requirements of their respective national legislation for entry into force.

22



2. The Agreement shall remain in force until it is replaced by a new agreement or until it is terminated by either Party in accordance with Article XI of this Agreement.

ARTICLE XI. Termination of the Agreement and Protocols

1. This Agreement may be terminated by mutual agreement of the Parties, or by either Party by written notice of termination to the other Party through diplomatic channels. Such notice of termination shall enter into effect six months after receipt of the notice.

2. Any of the Protocols annexed to this Agreement may be terminated by agreement of the Administrations, or by either Administration by written notice of termination to the other Administration(s). Such notice of termination shall enter into effect six months after receipt of the notice. If more than one Administration has been designated pursuant to Article III (2), the Administration responsible for coordination with the Administration of the other Party shall provide such notice. Upon termination, the Annex to this Agreement shall be appropriately modified by the Parties.

R.R.



IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives have signed the present Agreement.

Done at Mexico City, D.F., this twenty-eighth day of April 1996, in duplicate, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.



FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA:



FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED MEXICAN STATES:

TRATADO ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA Y EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS RELATIVO A LA TRANSMISIÓN Y RECEPCIÓN DE SEÑALES DE SATELITES PARA LA PRESTACIÓN DE SERVICIOS SATELITALES A USUARIOS EN LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA Y EN LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS.

Reconociendo el derecho soberano de ambos países para regular y administrar sus comunicaciones satelitales;

Tomando en cuenta las disposiciones de los "Acuerdos Particulares" establecidas en los instrumentos básicos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones;

De conformidad con lo dispuesto por el artículo 7 del Reglamento de Radiocomunicaciones de la Unión Internacional de Telecomunicaciones ("Reglamento de Radiocomunicaciones de la UIT");

Con el fin de establecer las condiciones para la transmisión y recepción de señales de satélites para la prestación de servicios comerciales por satélite a usuarios en los Estados Unidos de América ("Estados Unidos") y en los Estados Unidos Mexicanos ("México"),

El Gobierno de Estados Unidos de América y el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos (las "Partes") acuerdan lo siguiente:

ARTÍCULO I

Propósitos

Son propósitos de este Tratado:

1. Facilitar el suministro de servicios vía los satélites comerciales hacia, desde y dentro de Estados Unidos y México, a los que cada Parte otorgue licencia y coordine de conformidad con el Reglamento de Radiocomunicaciones de la UIT, y
2. Establecer las condiciones relativas al uso en ambos países de satélites para los que se haya otorgado licencia en los Estados Unidos y México.

ARTÍCULO II

Definiciones

Para fines de este Tratado y sus Protocolos anexos; se entiende por:

1. "Estación Espacial" una estación ubicada sobre un objeto que está situado, que se pretende situar o ha estado situado, más allá de la porción principal de la atmósfera de la Tierra.

28



2. "Satélite" una Estación Espacial que presta servicios comerciales de comunicaciones al amparo de una licencia otorgada por una de las Partes o sus Administraciones según sea el caso, y cuyas características técnicas están coordinadas e instrumentadas por la misma Parte o su Administración según sea el caso, de acuerdo al Reglamento de Radiocomunicaciones de la UIT.

3. "Servicio Satelital" cualquier servicio de radiocomunicación que se preste mediante el uso de uno o más satélites.

4. "Prestador de Servicio Satelital" la persona, física o moral, con licencia otorgada por una Parte o su Administración según sea el caso, para prestar servicios satelitales dentro del territorio, las aguas territoriales o el espacio aéreo nacional de una Parte.

5. "Estación Terrena" una estación situada en la superficie de la Tierra o en la parte principal de la atmósfera terrestre y que está destinada para establecer comunicación con uno o más Satélites, o con una o más Estaciones Terrenas del mismo tipo, por medio de uno o varios satélites reflectores u otros objetos situados en el espacio.

6. "Licencia" la concesión, autorización o permiso otorgado a una persona, física o moral, por una Parte o su Administración según sea el caso, que lo faculta para operar un Satélite, Estación Terrena o Servicio Satelital.



7. "Licencia Genérica" aquélla otorgada por una Parte o su Administración según sea el caso, a un número grande de estaciones terrenas, técnicamente idénticas, destinadas a un servicio satelital específico.

8. "Protocolo" tendrá el significado estipulado en el Artículo IV (2).

9. "Administración" tendrá el significado estipulado en el Artículo III (2).

ARTICULO III

Entidades Ejecutoras

1. Las entidades responsables para ejecutar este Tratado referidas en la presente como las Autoridades, serán, por los Estados Unidos, el Departamento de Estado, y, por México, la Secretaría de Comunicaciones y Transportes.

2. Las entidades responsables de ejecutar cada uno de los Protocolos incluidos en el Anexo de este Tratado, referidas en este como las Administraciones, serán las designadas por las Autoridades en cada uno de los Protocolos. En los casos en que una Autoridad designe a más de una Administración responsable de ejecutar un Protocolo, una de las Administraciones será designada como la única responsable de llevar a cabo la coordinación con la Administración de la otra Parte.

ARTICULO IV
Condiciones de Uso

1. Tanto en Estados Unidos como en México existen leyes, reglamentos y políticas que rigen a las entidades de los Estados Unidos o de México que prestan Servicios Satelitales hacia, desde y dentro de sus respectivos territorios. Las Partes han analizado y comparado sus respectivas leyes en esta materia. Sobre la base de esta comparación y análisis, las Partes concluyen que es conveniente establecer un Tratado Bilateral relativo a la transmisión y recepción de señales de Satélites para la prestación de Servicios Satelitales en ambos países; así como concertar Protocolos al Tratado respecto a tipos particulares de Servicios Satelitales.

Por lo tanto, de acuerdo con este Tratado:

1.1. Los Satélites de México estarán autorizados para prestar servicios hacia, desde y dentro de los Estados Unidos en cumplimiento con las disposiciones aplicables de las leyes de este país, en tanto estos servicios favorezcan y no distorsionen la competencia en el mercado de servicios satelitales en los Estados Unidos y favorezcan los objetivos del interés público.

1.2. Los Satélites de Estados Unidos estarán autorizados para prestar servicios hacia, desde y dentro de México de conformidad con las disposiciones



aplicables de las leyes de este país, en tanto estos servicios favorezcan y no distorsionen la competencia en el mercado de servicios satelitales en México y favorezcan los objetivos del interés público y en tanto se proporcione reciprocidad a los operadores de Satélites mexicanos en los Estados Unidos.

2. Las condiciones para la transmisión y recepción de señales de Satélites con licencia otorgada por cada Parte o su Administración según sea el caso, se sujetará a lo acordado en los Protocolos, mismos que deberán estar apegados a las leyes y reglamentos de cada país, formarán parte integrante de este Tratado y se incluirán en el Anexo del presente. El listado de los Protocolos que se hayan acordado se mantendrán como parte del Anexo.

3. Para los propósitos de este Tratado, las Partes acuerdan que las entidades de los Estados Unidos o de México que operen Satélites comerciales y Estaciones Terrenas podrán ser establecidas con participación pública o privada de conformidad con las disposiciones legales y reglamentarias de cada país. Una Parte no requerirá una licencia adicional para la operación de un Satélite que ya cuente con licencia de la otra Parte, destinado a prestar los Servicios Satelitales descritos en los Protocolos anexos. El otorgamiento de licencias a Estaciones Terrenas y Servicios Satelitales deberá apegarse a las leyes y reglamentos de cada país .



ARTICULO V

Coordinación Técnica

1. El Reglamento de Radiocomunicaciones de la UIT es la base para la coordinación técnica de los Satélites. Después de que una Parte o su Administración según sea el caso, haya iniciado los procedimientos de coordinación requeridos conforme al Reglamento de Radiocomunicaciones de la UIT, las Partes o sus Administraciones según sea el caso, llevarán a cabo, de buena fe, la coordinación de los satélites de que se trate de una manera expedita, cooperativa y mutuamente aceptable.

2. Las Partes convienen en que los procedimientos de coordinación técnica se llevarán a cabo con el propósito de lograr el uso más eficiente de las órbitas satelitales y las frecuencias asociadas al uso de satélites, así como de cooperar en la coordinación técnica de nuevos satélites para acomodar las necesidades crecientes de comunicación tanto nacional como internacional de la industria satelital de cada país.



ARTICULO VI

Propiedad Extranjera

Las restricciones a la propiedad extranjera en Estaciones Terrenas y en los Prestadores de Servicios Satelitales que operan dentro del territorio de una Parte están definidas por las leyes y reglamentos de cada Parte. Para los Estados Unidos, las reglas vigentes sobre propiedad extranjera están contenidas en el Título 47 del Código de los Estados Unidos (en particular, 47 U.S.C. Sección 310) y otras regulaciones de los Estados Unidos y su jurisprudencia. Para México, las restricciones a la propiedad extranjera que están en vigor se contienen en el artículo 12 de la Ley Federal de Telecomunicaciones publicada en 1995, así como en la Ley de Inversión Extranjera publicada en 1993.

ARTICULO VII

Excepción de Seguridad Esencial

Este Tratado y sus Protocolos no impiden la aplicación por cualquiera de las Partes de las acciones que considere necesarias para la protección de sus intereses de seguridad esencial, o para el cabal cumplimiento de sus obligaciones bajo la Carta de las Naciones Unidas con respecto al mantenimiento o restablecimiento de la paz o seguridad internacional.

ARTICULO VIII

Cooperación

Las Partes brindarán su cooperación para procurar que se asegure el respeto de las leyes y demás disposiciones de la otra Parte aplicables a los servicios que estén comprendidos en este Tratado y los Protocolos anexos.

ARTICULO IX

Enmiendas al Tratado y Protocolos

1. Este Tratado podrá ser enmendado por acuerdo de las Partes. Dichas enmiendas entrarán en vigor en la fecha en la cual ambas Partes se hayan notificado mutuamente, mediante el intercambio de notas diplomáticas, en cuanto hayan cumplido con los requerimientos de sus respectivas legislaciones.

2. Los Protocolos anexos podrán ser enmendados y podrán convenirse nuevos protocolos mediante acuerdos escritos de las Administraciones. Dichas enmiendas y Protocolos adicionales deberán ser incluidos por las Partes en el Anexo de este Tratado.



ARTICULO X

Entrada en Vigor y Duración

1. Este Tratado entrará en vigor en la fecha en la cual ambas Partes se hayan notificado mutuamente, a través del intercambio de notas diplomáticas, el cumplimiento de los requerimientos de sus respectivas legislaciones para entrar en vigor.

2. Este Tratado permanecerá vigente hasta en tanto sea reemplazado por un nuevo Tratado o se dé por terminado por cualquiera de las Partes, de conformidad con el Artículo XI de este Tratado.

ARTICULO XI

Terminación del Tratado y Protocolos

1. Este Tratado podrá darse por terminado por acuerdo mutuo de las Partes, o por cualquiera de las Partes que envíe notificación escrita de terminación a la otra Parte a través de los canales diplomáticos. Tal notificación de terminación entrará en vigor seis meses después de la recepción de la notificación.

2. Cualquiera de los Protocolos anexos a este Tratado podrá ser terminado por acuerdo de las Administraciones, o por cualquiera de ellas, mediante notificación

J.J.

e

escrita de esta terminación a la otra Administración(es). Tal notificación de terminación entrará en vigor seis meses después de recibida. Si se ha designado a más de una Administración de acuerdo con el Artículo III (2), la Administración responsable de la coordinación con la Administración de la otra Parte proporcionará dicha notificación. En el caso de dicha terminación el Anexo de este Tratado deberá ser modificado en consecuencia por las Partes.


EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los representantes respectivos firman el presente Tratado.

Dado en la Ciudad de México, el 28 de abril de 1996, por duplicado, tanto en el idioma español como en inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

**POR EL GOBIERNO DE LOS
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**


James Jones
Embajador

**POR EL GOBIERNO DE LOS
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**


Carlos Casasus López-Hermosa
Subsecretario de
Comunicaciones y Desarrollo
Tecnológico
Secretaría de Comunicaciones y
Transportes